



"Ihrem Originale nachzudenken" : zu Lessings Übersetzungen /

Berthold, Helmut

M. Niemeyer,
2008

Conference papers and proceedings.

Monografía

Lessings Übersetzungswerk - ca. 7.000 Druckseiten - umfasst mehr als vierzig Titel, fast ebenso viele Autoren und diverse Gattungen. Lessing übersetzt aus dem Lateinischen, Italienischen, Französischen, Englischen und Spanischen. Unter seiner Federführung wird die Übersetzungsfrage in der Mitte des 18. Jahrhunderts erstmals Gegenstand der deutschen Literaturkritik; Lessing ist Leitfigur einer Epoche, in der die deutsche Literatur zu den europäischen Nachbarliteraturen aufschliet. Seine Bedeutung als Übersetzer ist gleichwohl bisher nur selten untersucht worden, ein Grund mag die noch immer beklagenswerte Editionsfrage sein. Der vorliegende Band ergänzt die Beiträge einer Wolfenbütteler Tagung aus dem Herbst 2007 um zwei weitere Aufsätze. Thematisch und methodisch ganz unterschiedliche Aspekte kommen dabei zur Sprache - von Lessings Übersetzungen einzelner Autoren wie Diderot, Huarte, Hutcheson, Riccoboni und St. Albine, Thomson und Voltaire, über die Frage seiner Goldoni-Adaption, bis zu allgemeinen Fragestellungen nach Lessing als Philologen, der Theorie und Praxis seiner Übersetzungen vor dem Hintergrund der Beschäftigung mit Johann Nicolaus Meinhard, seinem Anteil an der Entwicklung des deutschen Wortschatzes mit Blick auf die Übersetzungen

<https://rebiunoda.pro.baratznet.cloud:28443/OpacDiscovery/public/catalog/detail/b2FpOmNlbGVicmF0aW9uOmVzLmJhcmF0ei5yZW4vMzkyODY2Njk>

Título: "Ihrem Originale nachzudenken" zu Lessings Übersetzungen herausgegeben von Helmut Berthold

Editorial: Tübingen M. Niemeyer 2008

Descripción física: 1 online resource (ix, 210 pages)

Mención de serie: Wolfenbütteler Studien zur Aufklärung 0342-5940 Bd. 31

Nota general: Papers presented Sept. 2007 at a conference of the Lessing-Akademie in Wolfenbüttel

Bibliografía: Includes bibliographical references (pages 191-206) and index

Contenido: Frontmatter -- Inhalt -- Vorbemerkung -- Lessings Beitrag zur Entwicklung des Wortschatzes unter besonderer Berücksichtigung seiner Übersetzungen -- Der Philologe Gotthold Ephraim Lessing -- Prüfung der Köpfe zu den Wissenschaften -- Lessing und Johann Nicolaus Meinhard: Übersetzungskonzept, Übersetzungspraxis -- Lessing übersetzt Goldoni? L'Erede fortunata und Die glückliche Erbin -- Wie die Briten den Stil gebildet: James Thomson in der "Verdolmetschung" durch Lessing -- Übersetzung und Adaption --

Shakespeare via Voltaire -- Übersetzung Riccobonis, Auszug aus Sainte-Albine -- Aspekte des Illusionsbegriffs -- Lessings Diderot: "süßere Thränen" zur Läuterung des Nationalgeschmacks -- Lessing und Wackenroder übersetzen Diderot -- Backmatter

Lengua: In German

Copyright/Depósito Legal: 904612571 979956414 1024052237 1037979990 1154181034

ISBN: 9783484971035 electronic bk.) 3484971037 electronic bk.)

Materia Nombre: Lessing, Gotthold Ephraim 1729-1781)--) Congresses Lessing, Gotthold Ephraim 1729-1781)
<https://id.oclc.org/worldcat/entity/E39PBJtxmwmXV9kTxd8MYrkv73>

Materia: Translating and interpreting- Congresses PHILOSOPHY- History & Surveys- Modern. Translating and interpreting.

Autores: Berthold, Helmut

Entidades: Lessing-Akademie. <https://id.oclc.org/worldcat/entity/E39QH7JmqkvPHTWDfmgWHTf8dF>

Enlace a formato físico adicional: Print version "Ihrem Originale nachzudenken". Tübingen : M. Niemeyer, 2008
9783484175310 3484175311 (OCoLC)301454255

Punto acceso adicional serie-Título: Wolfenbütteler Studien zur Aufklärung Bd. 31

Baratz Innovación Documental

- Gran Vía, 59 28013 Madrid
- (+34) 91 456 03 60
- informa@baratz.es